

Luk

Chapter 4

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Ἰησοῦς δὲ, πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου, καὶ
Jesus aber voll Geist heilig kehrt-zurück von des Jordan und
[G2424](#) [G1161](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2446](#) [G2532](#)
ἤγετο ἐν τῷ Πνεύματι ἐν τῇ ἐρήμῳ.
führt in dem Geist in der Wüste
[G0071](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

Jesus aber, voll Heiligen Geistes, kehrte vom Jordan zurück und wurde durch den Geist in der Wüste vierzig Tage umhergeführt,

- 2 ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου; Καὶ οὐκ ἔφαγεν
Tag vierzig versucht von des Teufel und nicht isst
[G2250](#) [G5062](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5315](#)
οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν, ἐπείνασεν.
niemand in den Tag jene und und συντελεσθεισῶν ihrer hungert
[G3762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4931](#) [G0846](#) [G3983](#)

indem er von dem Teufel versucht wurde. Und er aß in jenen Tagen nichts; und als sie vollendet waren, hungerte ihn.

- 3 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ διάβολος, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, εἰπὲ τῷ
sagt aber ihm der Teufel wenn Sohn ist des Gott sagt dem
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G3588](#)
λίθῳ τούτῳ, ἵνα γένηται ἄρτος.
Stein diese damit wird Brot
[G3037](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1096](#) [G0740](#)

Und der Teufel sprach zu ihm: Wenn du Gottes Sohn bist, so sprich zu diesem Steine, daß er Brot werde.

- 4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἐπ' ἄρτῳ
und antwortet zu ihn der Jesus schreibt dass nicht auf Brot
[G2532](#) [G0611](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1909](#) [G0740](#)
μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, <ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι θεοῦ>.
allein lebt der Mensch sondern auf alle Wort Gott
[G3441](#) [G2198](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4487](#) [G2316](#)

Und Jesus antwortete ihm und sprach : Es steht geschrieben: "Nicht vom Brot allein soll der Mensch leben, sondern von jedem Worte Gottes".

- 5 Καὶ ἀναγὰν αὐτὸν <ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν>, ἔδειξεν αὐτῷ
und führt-hinauf ihn der Teufel in Berg ὑψηλὸν> zeigt ihm
[G2532](#) [G0321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#) [G1166](#) [G0846](#)
πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμῇ χρόνου.
alle die Reich der Erdkreis in στιγμῇ Zeit
[G3956](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3625](#) [G1722](#) [G4743](#) [G5550](#)

Und der Teufel führte ihn auf einen hohen Berg und zeigte ihm in einem Augenblick alle Reiche des Erdkreises.

6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν,
und sagt ihm der Teufel, euch gibt die Vollmacht diese alle
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#) [G0537](#)

καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν; ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται, καὶ ὧ ἐὰν θέλω,
und die Herrlichkeit ihrer dass mir übergibt, und dem wenn will
[G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3860](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#)

δίδωμι αὐτήν.
gibt sie
[G1325](#) [G0846](#)

Und der Teufel sprach zu ihm: Ich will dir alle diese Gewalt und ihre Herrlichkeit geben; denn mir ist sie übergeben, und wem irgend ich will, gebe ich sie.

7 σὺ οὖν, ἐὰν προσκυνήσῃς ἐνώπιον ἐμοῦ, ἔσται σοῦ πᾶσα.
ihr nun wenn betet-an vor meiner ist deiner alle
[G4771](#) [G3767](#) [G1437](#) [G4352](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3956](#)

Wenn du nun vor mir anbeten willst, soll sie alle dein sein.

8 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Γέγραπται, Προσκυνήσεις□ «Κύριον
und antwortet der Jesus sagt ihm schreibt betet-an Herr
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G4352](#) [G2962](#)

τὸν Θεόν σου», καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.
den Gott deiner und ihm allein dient
[G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3000](#)

Und Jesus antwortete ihm und sprach: Es steht geschrieben: "Du sollst den Herrn, deinen Gott, anbeten und ihm allein dienen".

9 Ἦγαγεν δὲ αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλὴμ, καὶ ἔστησεν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ
führt aber ihn in Jerusalem und steht auf das pterugion des
[G0071](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4419](#) [G3588](#)

ἱεροῦ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν ἐντεῦθεν
Tempel und sagt ihm wenn Sohn ist des Gott wirft dich-selbst ἐντεῦθεν
[G2411](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0906](#) [G4572](#) [G1782](#)

κάτω;
unten
[G2736](#)

Und er führte ihn nach Jerusalem und stellte ihn auf die Zinne des Tempels und sprach zu ihm: Wenn du Gottes Sohn bist, so wirf dich von hier hinab;

10 γέγραπται γὰρ, ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, τοῦ
schreibt denn dass den Engel seiner gebietet über deiner des
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1781](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3588](#)

διαφυλάξαι σε;
διαφυλάξαι euch
[G1314](#) [G4771](#)

denn es steht geschrieben: "Er wird seinen Engeln über dir befahlen, daß sie dich bewahren;

11 καὶ ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή ποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν
und dass auf Hand hebt-auf euch nicht wann προσκόψῃς zu Stein den
[G2532](#) [G3754](#) [G1909](#) [G5495](#) [G0142](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4219](#) [G4350](#) [G4314](#) [G3037](#) [G3588](#)
πόδα σου.
Fuß deiner
[G4228](#) [G4771](#)

und sie werden dich auf den Händen tragen, damit du nicht etwa deinen Fuß an einen Stein stoßest".

12 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Εἴρηται, Οὐκ ἐκπειράσεις
und antwortet sagt ihm der Jesus dass spricht nicht ἐκπειράσεις
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2046](#) [G3756](#) [G1598](#)
Κύριον τὸν Θεόν σου.
Herr den Gott deiner
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#)

Und Jesus antwortete und sprach zu ihm: Es ist gesagt: "Du sollst den Herrn, deinen Gott, nicht versuchen".

13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν, ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ' αὐτοῦ ἄχρι
und συντελέσας alle Versuchung der Teufel entfernt-sich von seiner bis
[G2532](#) [G4931](#) [G3956](#) [G3986](#) [G3588](#) [G1228](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0891](#)
καιροῦ.
Zeit
[G2540](#)

Und als der Teufel jede Versuchung vollendet hatte, wich er für eine Zeit von ihm.

14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς τὴν
und kehrt-zurück der Jesus in der Kraft des Geist in die
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1519](#) [G3588](#)
Γαλιλαίαν; καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ' ὅλης τῆς περιχώρου, περὶ αὐτοῦ.
Galiläa und φήμη geht-hinaus gemäß ganz der Umgebung über seiner
[G1056](#) [G2532](#) [G5345](#) [G1831](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4066](#) [G4012](#) [G0846](#)

Und Jesus kehrte in der Kraft des Geistes nach Galiläa zurück, und das Gerücht über ihn ging aus durch die ganze Umgebung.

15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων.
und es lehrt in den Synagoge ihrer verherrlicht von alle
[G2532](#) [G0846](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1392](#) [G5259](#) [G3956](#)

Und er lehrte in ihren Synagogen, geehrt von allen.

16 Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος; καὶ εἰσῆλθεν κατὰ
und kommt in Nazareth wo ist nährt und geht-hinein gemäß
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3478](#) [G3757](#) [G1510](#) [G5142](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2596](#)
τὸ εἰωθὸς αὐτῷ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, εἰς τὴν συναγωγὴν,
das eīwthos ihm in der Tag der der σαββάτων in die Synagoge
[G3588](#) [G1486](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#)
καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι.
und steht-auf ἀναγνῶναι
[G2532](#) [G0450](#) [G0314](#)

Und er kam nach Nazareth, wo er erzogen war; und er ging nach seiner Gewohnheit am Sabbatthage in die Synagoge und stand auf, um vorzulesen.

- 17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου Ἰσαΐου, καὶ ἀναπτύξας τὸ
und übergibt ihm βιβλίον des Prophet Jesaja und ἀναπτύξας das
[G2532](#) [G1929](#) [G0846](#) [G0975](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2268](#) [G2532](#) [G0380](#) [G3588](#)
βιβλίον, εὑρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,
βιβλίον findet den Ort den ist schreibt
[G0975](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1125](#)

Und es wurde ihm das Buch des Propheten Jesais gereicht; und als er das Buch aufgerollt hatte, fand er die Stelle, wo geschrieben war:

- 18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ ἕνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίσασθαι
Geist Herr auf mich dessen wegen ἔχρισέν mich verkündet-Evangelium
[G4151](#) [G2962](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1752](#) [G5548](#) [G1473](#) [G2097](#)
πτωχοῖς. ἀπέσταλκέν με <ιάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν>,
arm sendet mich heilt die zerbricht die Herz
[G4434](#) [G0649](#) [G1473](#) [G2390](#) [G3588](#) [G4937](#) [G3588](#) [G2588](#)
κηρῦξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν, καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους
verkündet αἰχμαλώτοις Vergebung und blind ἀνάβλεψιν sendet τεθραυσμένους
[G2784](#) [G0164](#) [G0859](#) [G2532](#) [G5185](#) [G0309](#) [G0649](#) [G2352](#)
ἐν ἁφέσει,
in Vergebung
[G1722](#) [G0859](#)

"Der Geist des Herrn ist auf mir, weil er mich gesalbt hat, Armen gute Botschaft zu verkündigen; er hat mich gesandt, Gefangenen Befreiung auszurufen und Blinden das Gesicht, Zerschlagene in Freiheit hinzusenden,

- 19 κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν.
verkündet ἐνιαυτὸν Herr δεκτόν
[G2784](#) [G1763](#) [G2962](#) [G1184](#)

auszurufen das angenehme Jahr des Herrn".

- 20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ, ἐκάθισεν, καὶ πάντων
und πτύξας das βιβλίον gibt-zurück dem Diener setzt-sich und alle
[G2532](#) [G4428](#) [G3588](#) [G0975](#) [G0591](#) [G3588](#) [G5257](#) [G2523](#) [G2532](#) [G3956](#)
οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.
die Auge in der Synagoge ist blickt-fest-an ihm
[G3588](#) [G3788](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0816](#) [G0846](#)

Und als er das Buch zugerollt hatte, gab er es dem Diener zurück und setzte sich; und aller Augen in der Synagoge waren auf ihn gerichtet.

- 21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη,
beginnt aber sagt zu sie dass heute erfüllt die Schrift diese
[G0756](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3778](#)
ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν.
in den Ohr deiner
[G1722](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#)

Er fing aber an, zu ihnen zu sagen: Heute ist diese Schrift vor euren Ohren erfüllt.

- 22 καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς
und alle bezeugt ihm und staunt auf den Worten der
[G2532](#) [G3956](#) [G3140](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
- χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ; καὶ ἔλεγον, Οὐχὶ
Gnade den geht-aus aus des Mund seiner und sagt nicht
[G5485](#) [G3588](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3780](#)
- υἱός ἐστιν Ἰωσήφ οὗτος?
Sohn ist Josef diese
[G5207](#) [G1510](#) [G2501](#) [G3778](#)

Und alle gaben ihm Zeugnis und wunderten sich über die Worte der Gnade, die aus seinem Munde hervorgingen; und sie sprachen: Ist dieser nicht der Sohn Josephs?

- 23 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν παραβολὴν ταύτην, Ἰατρέ
und sagt zu sie Pánτως spricht mir die Gleichnis diese Ἰατρέ
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3843](#) [G2046](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G2395](#)
- θεράπευσον σεαυτόν; ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα εἰς τὴν Καφαρναοὺμ, ποιήσον
heilt dich-selbst so-viel hört wird in die Kapernaum tut
[G2323](#) [G4572](#) [G3745](#) [G0191](#) [G1096](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2584](#) [G4160](#)
- καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου.
und hier in der πατρίδι deiner
[G2532](#) [G5602](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G4771](#)

Und er sprach zu ihnen: Ihr werdet allerdings dieses Sprichwort zu mir sagen: Arzt, heile dich selbst; alles, was wir gehört haben, daß es in Kapernaum geschehen sei, tue auch hier in deiner Vaterstadt.

- 24 εἶπεν δέ, Ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν ἐν τῇ
sagt aber amen sagt euch dass niemand Prophet dektós ist in der
[G3004](#) [G1161](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G4396](#) [G1184](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)
- πατρίδι αὐτοῦ.
πατρίδι seiner
[G3968](#) [G0846](#)

Er sprach aber: Wahrlich, ich sage euch, daß kein Prophet in seiner Vaterstadt angenehm ist.

- 25 ἐπ' ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, πολλαὶ χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις Ἑλίου
auf Wahrheit aber sagt euch viel Witwe ist in den Tag Elia
[G1909](#) [G0225](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4183](#) [G5503](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2243](#)
- ἐν τῷ Ἰσραὴλ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη τρία καὶ μῆνας
in dem Israel, als schließt der Himmel auf Jahr drei und Monat
[G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3753](#) [G2808](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1909](#) [G2094](#) [G5140](#) [G2532](#) [G3376](#)
- ἕξ, ὥς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν;
sechs wie wird Hungersnot groß auf alle die Erde
[G1803](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3042](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

In Wahrheit aber sage ich euch: Viele Witwen waren in den Tagen Elias' in Israel, als der Himmel drei Jahre und sechs Monate verschlossen war, so daß eine große Hungersnot über das ganze Land kam;

- 26 καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἑλίας, εἰ μὴ εἰς Σάρεπτα τῆς
und zu niemand ihrer sendet Elia wenn nicht in Σάρεπτα der
[G2532](#) [G4314](#) [G3762](#) [G0846](#) [G3992](#) [G2243](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1519](#) [G4558](#) [G3588](#)
- Σιδωνίας, πρὸς γυναῖκα, χήραν.
Σιδωνίας zu Frau Witwe
[G4606](#) [G4314](#) [G1135](#) [G5503](#)

und zu keiner von ihnen wurde Elias gesandt, als nur nach Sarepta in Sidonia, zu einem Weibe, einer Witwe.

- 27 καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐν τῷ Ἰσραὴλ, ἐπὶ Ἑλισαίου τοῦ
und viel Aussätziger ist in dem Israel auf Ἑλισαίου des
[G2532](#) [G4183](#) [G3015](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G1909](#) [G1666](#) [G3588](#)
προφήτου, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη, εἰ μὴ Ναϊμάν ὁ Σύρος.
Prophet und niemand ihrer reinigt wenn nicht Ναϊμάν der Σύρος
[G4396](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0846](#) [G2511](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3497](#) [G3588](#) [G4948](#)

Und viele Aussätzige waren zur Zeit des Propheten Elisa in Israel, und keiner von ihnen wurde gereinigt, als nur Naaman, der Syrer.

- 28 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ, ἀκούοντες ταῦτα;
und erfüllt alle Zorn in der Synagoge hört diese
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G2372](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0191](#) [G3778](#)

Und alle wurden von Wut erfüllt in der Synagoge, als sie dies hörten.

- 29 καὶ ἀναστάντες, ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον αὐτὸν
und steht-auf treibt-aus ihn außerhalb der Stadt und führt ihn
[G2532](#) [G0450](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G0071](#) [G0846](#)
ἕως ὄφρυος τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις ὠκοδόμητο αὐτῶν, ὥστε
bis ὄφρυος des Berg auf dessen die Stadt baut ihrer so-dass
[G2193](#) [G3790](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3618](#) [G0846](#) [G5620](#)
κατακρημνίσαι αὐτόν;
κατακρημνίσαι ihn
[G2630](#) [G0846](#)

Und sie standen auf und stießen ihn zur Stadt hinaus und führten ihn bis an den Rand des Berges, auf welchem ihre Stadt erbaut war, um ihn so hinabzustürzen.

- 30 αὐτὸς δὲ, διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, ἐπορεύετο.
es aber zieht-hindurch durch Mitte ihrer geht
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3319](#) [G0846](#) [G4198](#)

Er aber, durch ihre Mitte hindurchgehend, ging hinweg.

- 31 Καὶ κατήλθεν εἰς Καφαρναοὺμ, πόλιν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν διδάσκων
und steigt-herab in Kapernaum Stadt der Galiläa und ist lehrt
[G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1321](#)
αὐτοῦς ἐν τοῖς σάββασιν.
sie in den σάββασιν
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#)

Und er kam nach Kapernaum hinab, einer Stadt in Galiläa, und lehrte sie an den Sabbathen.

- 32 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν ὁ
und staunt auf der Lehre seiner dass in Vollmacht ist der
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G1510](#) [G3588](#)
λόγος αὐτοῦ.
Wort seiner
[G3056](#) [G0846](#)

Und sie erstaunten sehr über seine Lehre, denn sein Wort war mit Gewalt.

33 καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου;
und in der Synagoge ist Mensch hat Geist Dämon unrein
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0444](#) [G2192](#) [G4151](#) [G1140](#) [G0169](#)

καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλῃ,
und ἀνέκραξεν Stimme groß
[G2532](#) [G0349](#) [G5456](#) [G3173](#)

Und es war in der Synagoge ein Mensch, der einen Geist eines unreinen Dämons hatte, und er schrie auf mit lauter Stimme

34 Ἦα! τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ, Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς? οἶδά
Ἦα was mir und euch Jesus Nazareth kommt geht-verloren mich weiß
[G1436](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3479](#) [G2064](#) [G0622](#) [G1473](#) [G1492](#)

σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ.
euch was ist der heilig des Gott
[G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#)

und sprach: Laß ab! Was haben wir mit dir zu schaffen, Jesu, Nazarener? Bist du gekommen, uns zu verderben? Ich kenne dich, wer du bist: der Heilige Gottes.

35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἀπ'
und droht ihm der Jesus sagt Φιμώθητι und geht-hinaus von
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5392](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0575](#)

αὐτοῦ! καὶ ῥίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον, ἐξῆλθεν ἀπ'
seiner und ῥίψαν ihn das Dämon in das Mitte geht-hinaus von
[G0846](#) [G2532](#) [G4496](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G1831](#) [G0575](#)

αὐτοῦ, μηδὲν βλάψαν αὐτόν.
seiner nichts βλάψαν ihn
[G0846](#) [G3367](#) [G0984](#) [G0846](#)

Und Jesus bedrohte ihn und sprach: Verstumme und fahre aus von ihm! Und als der Dämon ihn mitten unter sie geworfen hatte, fuhr er von ihm aus, ohne ihn zu beschädigen.

36 καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες,
und wird θάμβος auf alle und συνελάλουν zu einander sagt
[G2532](#) [G1096](#) [G2285](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2532](#) [G4814](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#)

Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει τοῖς
was der Wort diese dass in Vollmacht und Kraft befiehlt den
[G5101](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2004](#) [G3588](#)

ἀκαθάρτοις πνεύμασιν, καὶ ἐξέρχονται?
unrein Geist und geht-hinaus
[G0169](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1831](#)

Und Entsetzen kam über alle, und sie redeten untereinander und sprachen: Was ist dies für ein Wort? Denn mit Gewalt und Kraft gebietet er den unreinen Geistern, und sie fahren aus.

37 καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς περιχώρου.
und geht-aus ἦχος über seiner in alle Ort der Umgebung
[G2532](#) [G1607](#) [G2279](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3956](#) [G5117](#) [G3588](#) [G4066](#)

Und das Gerücht über ihn ging aus in jeden Ort der Umgegend.

- 38 Ἀναστὰς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος.
 steht-auf aber von der Synagoge geht-hinein in die Haus Simon
[G0450](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4613](#)
- πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῷ μεγάλῳ; καὶ ἠρώτησαν
 penthera aber des Simon ist hält-fest pyretō groß und fragt
[G3994](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4613](#) [G1510](#) [G4912](#) [G4446](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2065](#)
- αὐτὸν περὶ αὐτῆς.
 ihn über ihrer
[G0846](#) [G4012](#) [G0846](#)

Er machte sich aber auf von der Synagoge und kam in das Haus Simons. Die Schwiegermutter des Simon aber war von einem starken Fieber befallen; und sie baten ihn für sie.

- 39 καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς, ἐπετίμησεν τῷ πυρετῷ, καὶ ἀφῆκεν αὐτήν;
 und steht-dabei über ihrer droht dem pyretō und lässt sie
[G2532](#) [G2186](#) [G1883](#) [G0846](#) [G2008](#) [G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)
- παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα, διηκόνει αὐτοῖς.
 sogleich aber steht-auf dient ihnen
[G3916](#) [G1161](#) [G0450](#) [G1247](#) [G0846](#)

Und über ihr stehend, bedrohte er das Fieber, und es verließ sie; sie aber stand alsbald auf und diente ihnen.

- 40 Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου, ἅπαντες ὅσοι εἶχον ἀσθενοῦντας νόσοις
 Dýnontos aber des Sonne alle so-viel hat ist-schwach Krankheit
[G1416](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2246](#) [G0537](#) [G3745](#) [G2192](#) [G0770](#) [G3554](#)
- ποικίλαις, ἡγαγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν, ὃ δὲ ἐνὶ ἐκάστῳ αὐτῶν, τὰς
 poikilais führt sie zu ihn der aber ein jeder ihrer die
[G4164](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0846](#) [G3588](#)
- χεῖρας ἐπιτιθεῖς, ἐθεράπευεν αὐτούς;
 Hand legt-auf heilt sie
[G5495](#) [G2007](#) [G2323](#) [G0846](#)

Als aber die Sonne unterging, brachten alle, welche an mancherlei Krankheiten Leidende hatten, dieselben zu ihm; er aber legte einem jeden von ihnen die Hände auf und heilte sie.

- 41 ἐξῆρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν, κραυγάζοντα καὶ λέγοντα, ὅτι
 exhērcheto aber und Dämon von viel krauzázonta und sagt dass
[G1831](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1140](#) [G0575](#) [G4183](#) [G2905](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#)
- Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν, οὐκ εἶα αὐτὰ λαλεῖν,
 Sý eí ó Yíōs tou Theō. kai epitimōn, ouk eía autà lalein,
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2008](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#) [G2980](#)
- ὅτι ᾔδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.
 óti hēdiesan ton Christon ihn ist
[G3754](#) [G1492](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G1510](#)

Und auch Dämonen fuhren von vielen aus, indem sie schrieen und sprachen: Du bist der Sohn Gottes. Und er bedrohte sie und ließ sie nicht reden, weil sie wußten, daß er der Christus war.

- 42 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον, καὶ οἱ
 wird aber Tag geht-hinaus geht in Wüste Ort und die
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#) [G2532](#) [G3588](#)
 ὄχλοι ἐπεζήτουν αὐτόν, καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ καὶ κατεῖχον αὐτόν, τοῦ
 Volksmenge sucht ihn und kommt bis seiner und hält-fest ihn des
[G3793](#) [G1934](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2193](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2722](#) [G0846](#) [G3588](#)
 μὴ πορεύεσθαι ἀπ' αὐτῶν.
 nicht geht von ihrer
[G3361](#) [G4198](#) [G0575](#) [G0846](#)

Als es aber Tag geworden war, ging er aus und begab sich an einen öden Ort; und die Volksmengen suchten ihn auf und kamen bis zu ihm, und sie hielten ihn auf, daß er nicht von ihnen ginge.

- 43 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Καὶ ταῖς ἐτέραις πόλεσιν
 der aber sagt zu sie dass und den anderer Stadt
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G4172](#)
 εὐαγγελίσασθαι με δεῖ, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ; ὅτι ἐπὶ τοῦτο
 verkündet-Evangelium mich muss die Reich des Gott dass auf diese
[G2097](#) [G1473](#) [G1163](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3778](#)
 ἀπεστάλην.
 sendet
[G0649](#)

Er aber sprach zu ihnen: Ich muß auch den anderen Städten das Evangelium vom Reiche Gottes verkündigen, denn dazu bin ich gesandt worden.

- 44 καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.
 und ist verkündet in die Synagoge der Judäa
[G2532](#) [G1510](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2449](#)

Und er predigte in den Synagogen von Galiläa.